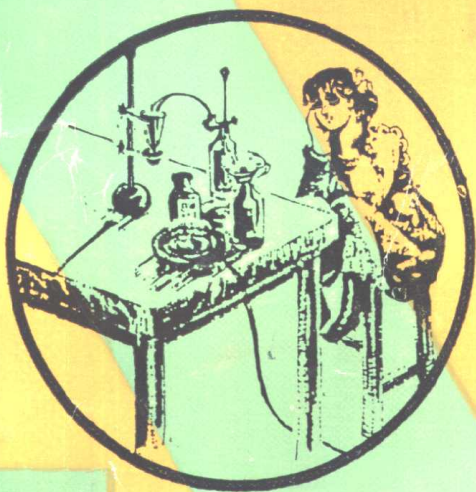


世界名人的青少年时代丛书

青少年时代的居里夫人



【英】C·H·阿布拉霍尔 著

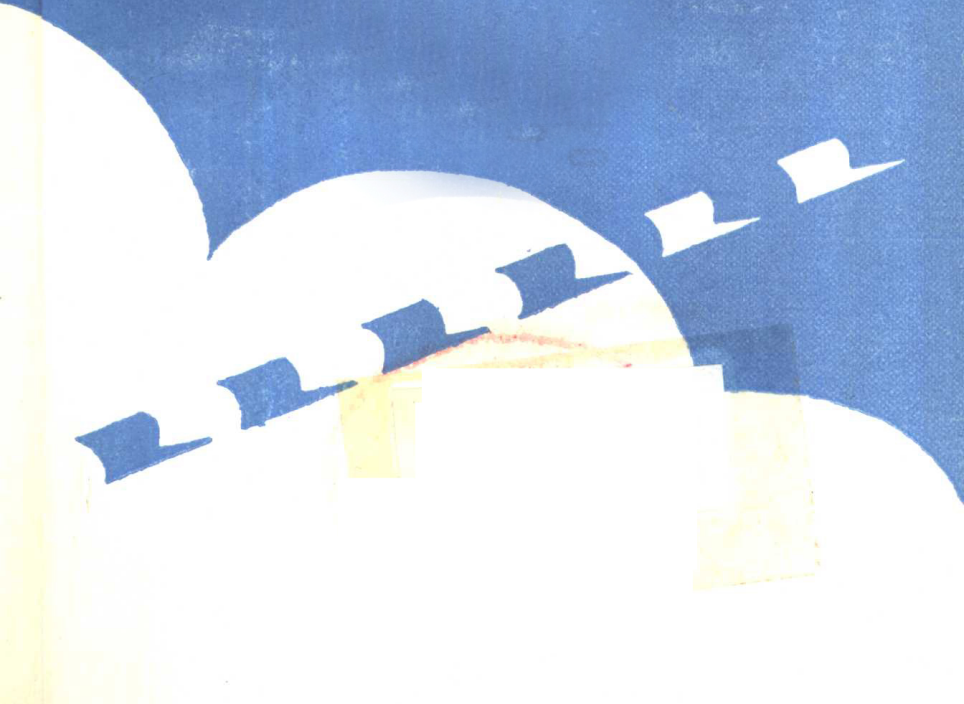
仕 译

5.13

西师范大学出版社

青少年时代的 居里夫人

钟国仕 译



广西师范大学出版社

青少年时代的居里夫人

钟国仕 译

☆

广西师范大学出版社出版
(广西桂林市育才路3号)

广西新华书店发行

广西桂林漓江印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/32 印张 5 字数 84千
1988年5月第1版 1988年5月第1次印刷

印数: 0,001—5,000

ISBN7-5633-0185-2/G·163

统一书号: 7502·163 定价: 1.30元

目 录

第一章	玛妮娅的诺言·····	(3)
第二章	太冒险了·····	(11)
第三章	粗心的失误·····	(23)
第四章	变化·····	(35)
第五章	憧憬未来·····	(47)
第六章	赫拉如愿以偿·····	(63)
第七章	荣获金质奖章·····	(77)
第八章	化装舞会·····	(95)
第九章	挫折·····	(107)
第十章	大发雷霆·····	(117)
第十一章	果敢的决定·····	(129)
第十二章	家庭教师·····	(139)
尾声	·····	(155)



第一章

玛妮娅的诺言

“玛妮娅！你在干啥呀？”听到佐莎的声音，玛妮娅吓了一跳，慌乱中碰翻了堆在椅子上的书，散落到父亲书房的地板上。

“我在看呀。”

“你知道爸爸说过，谁也不许动书房里的东西。你怎么乱动呢？”佐莎质问年仅五岁的小妹妹，妹妹正瞪着天真无邪的蓝眼珠望她。

“我没乱动，我在拼写呢！”

“拼写——拼写什么？”

“P—H—Y—S—l—C—S A—P—P—A—R—A—T—U—S”（物理仪器）玛妮娅脱口而出。

“哦！”佐莎拿不准该如何拼读，便有意避免拌嘴，“这只是那些旧试管的总称。我不明白你为什么那么感兴趣。如果看到你再乱动，我非告诉爸爸不可。”佐莎边说边把椅子上的书弄走。佐莎虽然只有12岁，但作为斯克罗多夫斯基的长女，她在弟妹面前自然地扮演了“母亲”的角色。她们漂亮的慈母体弱多病，需要多休息，而父亲又在本地新利普基中学里教数学和物理，工作十分繁忙。

“我只是学拼写嘛。”玛妮娅心里不服气。她对整齐地排列在架子上的玻璃试管着了迷，暗地里给它们一起起名，视为“她的朋友”。佐莎来了真扫兴。

“如果我不来，你肯定会摆弄试管。看，架子的门都打开了。”

“本来就是打开的。爸爸常常摆弄试管。”

“他只是要用来讲课时才去摆弄的。我想，当你长大些，爸爸会教你的，但如果现在弄破了这些试管，爸爸就再也搞不到了。他是在沙皇来之前买下的。”

“打倒沙皇！”玛妮娅气愤地跺着小脚。

“玛妮娅！不许说。”佐莎吓坏了，赶紧关门。

“你会弄得我们一家都被关进监狱的。”虽然她和玛妮娅一样憎恨沙皇，但她清楚，这话一旦传出去，全家人都会遭殃。那时是1872年，俄国沙皇征服了波兰。斯克罗多夫斯基一家与其他忠实的波兰人一样，恨透了沙皇，因为沙皇夺走了他们的自由、他们的土地。他们全家只好寓居学校，而代表沙皇的俄国督学伊凡诺凡也住在那里，他们的处境就特别不安全。

“妈妈说过，爸爸也说过。我听见的！”玛妮娅不认输。

“只有当我们在一起，把门关紧的时候，才能说这种话。好啦，玩游戏去吧。”佐莎领着妹妹穿过学校的长廊，回到她们的大房间。她们的床紧靠墙角，房间里空出可供尽情玩乐的小天地，在这里，她们可以自由自在地玩各种各样的游戏。

“玛妮娅，你上哪去了？”玛妮娅唯一的哥哥约

瑟夫大声问。“你加入我这边。”

“不，她在我们这边。”布郎妮娅一把拖过妹妹。

“这不合理！”赫拉抗议。

“就是合理，我先拉到她的！”布郎妮娅抓住玛妮娅不放。

“因为她离你最近！”约瑟夫边说边趁机移动一队玩具士兵。

“快，玛妮娅，拿弹药！”布郎妮娅把小砖传给她妹妹。玛妮娅无从选择，只好听从摆布。她毕竟年纪最小，对此已经习惯了。

“玛妮娅，你挡路了。”

“玛妮娅，别踩线。”

“玛妮娅，你真笨。”在一片埋怨声中，她抱着小砖跌跌撞撞，来回奔跑，竭尽全力参加这种激战游戏——她感到莫名其妙的游戏。

“玛妮娅，妈妈要见你。”佐莎终于来帮她解了围。

“但我们需要她。”赫拉抗议道。她已经用小砖打倒了约瑟夫的20个士兵，高兴得满脸通红，忘乎所以。

“算了，她已经玩够了。”佐莎抓住玛妮娅的手，拉她离开了战场。

“玛妮娅，我的小玛妮娅！”在妈妈典雅的房间里，她只能是小宝贝玛妮娅。虽然她有自己的教名“玛丽”——那年代颇流行的名字，然而，甚至连她母

亲也称呼她玛妮娅，小时候，她一直沿用此名。

“请讲个故事。”她坐到妈妈身边。斯克罗多夫斯基夫人微笑着理了理女儿的头发。

“总是要听故事，玛妮娅。”她笑了。

“讲你和爸爸的故事，当你们年轻的时候，在沙皇夺走我们的土地之前。”

“但那是你出生之前的事呀。”

“我喜欢听。”玛妮娅双手平放膝盖上，用期待的眼光望着母亲。

“好吧。从前，”母亲开始叙述，“我们生活在乡村里，有很多很多的土地。”

“有多大？”玛妮娅问。

“比公园还大。我们住在很漂亮很漂亮的屋子里，有很多很多的窗户。”

“有多少？”

“一百多。”

“我睡在哪？”

“你还没出生呢。”

“唉，”玛妮娅感到失望。

“我们有很多很多的牛和马，羊群在公园啃草。”

“什么叫啃草？”

“就是吃草。我们生活得非常幸福，东西应有尽有。后来，有一天，俄国沙皇想霸占波兰，就派出了他们的士兵。”

“象约瑟夫一样。”

“是的，就象约瑟夫一样。我们的人民英勇作

战，但沙皇比我们强大，他们夺走了我们的东西，所有的土地——所有的一切。所以，爸爸只好来到这里的学校教书，住在这里。波兰现在成了俄国的一部分。”斯克罗多夫斯基夫人顿觉自己变得神情严肃。她笑了笑，补充道，“你长大后，就不会感到奇怪了”。

“我不喜欢沙皇。”玛妮娅严肃认真。

“嘘，小宝贝，不许说这话！”斯克罗多夫斯基夫人一惊。

“佐莎也这样劝我。”

“佐莎做得对，小宝贝。你千万别在外面说这种话。”

“我长大后，一定要说。”

“不行，玛妮娅。只要波兰还属于俄国，就不能说。”斯克罗多夫斯基夫人不安地望着小女儿，想起了玛妮娅如何从四岁开始念书，如何象大人一样思考问题。“玛妮娅，你现在还很小。”她神情严肃。

“我差不多和赫拉一样大了。”

“她总是又唱又跳，而你呢？玛妮娅，答应我一件事。”

“我答应，”玛妮娅并不太清楚这样说的含义，但看到敬爱的母亲神情严肃，她只想让母亲高兴。

“你长大后，不管干什么，都要为波兰去干。”

“这当然，妈妈，我是波兰人。”

“对，玛妮娅，你是波兰人。”斯克罗多夫斯基夫人搂紧小女儿。她不知道玛妮娅将如何实现自己的诺言。



第二章 太冒险了

在玛妮娅的记忆里，接下去的几年，也许是最无忧无虑的。秋去冬来，冬逝春至。每季总有一些值得期盼的事情。玛妮娅自己也说不清她最喜欢哪个季节。

冬天，厚厚的白雪覆盖着小城镇——激动人心的雪橇滑行。她们身裹毛皮大衣，挤上雪橇；强壮的小马驹，昂着头，甩响了清脆的铃声，奔向城外的田野。孩子们全身沾满白雪，活象一个个小雪人。雪橇时而倾斜，时而直奔，其乐无穷。孩子们滚落雪地，戏耍一阵后，抖掉身上雪，又上橇继续滑行。有时马驹陷入雪堆，狗一样的趴着，动弹不得。她们只好使劲把它硬拉出来，这反而增添了乐趣。

有时，孩子们又停下来打雪仗。讨厌的是，约瑟夫把她们分成两队——俄国对波兰。玛妮娅玩得不太起劲，因为她老是被分到俄国队。但不管怎样，游戏结束后回到家里总能享受报偿——能和父母一道喝茶。拉下窗帘，烧起炉火，围着茶炊，一家就可以自由自在地谈论波兰，阅读波兰文书籍，这些书，全是父亲偷偷藏起来的。那时，唯有俄语才允许使用，学校只教俄语。可是，斯克罗多夫斯基先生设法让孩子们能操两种语言。他发现玛妮娅非常用功，接受极快。她喜爱阅读，一旦捧起书本，便爱不释手。

“玛妮娅，来玩玩。”

“玛妮娅，别读那无聊的书了。”但她毫不理睬，甚至没听见。茶点之后的时间是属于她的，她可尽情地泡入书海，入迷的时候，哪怕天塌下来，她也不理会。

夏季就不一样了。她们带着行李到乡下度假，住到叔伯们的农庄里。到了乡下的玛妮娅，与以前判若两人。她最喜欢泽维尔叔叔的农庄，这里是她的天下，约瑟夫简直无法保持领先地位。

“来呀，约瑟夫，我爬得比你高。”她已经七岁了，小腿更修长。而约瑟夫越来越胖，难以在田野赛跑中超越她。赫拉则是玛妮娅忠实的支持者，她虽然不会爬树，但总是气喘吁吁地跟在后面观看。

约瑟夫象大多数男孩一样，有点紧张，小心翼翼地攀爬。玛妮娅则不同，爬树如猴子般快速敏捷。她爬上树顶的细枝又往下看，取笑落在后面的约瑟夫，刹那间，“啪”的一声，脚踩的树叉断了。幸好她双手抓紧树干，才没有掉下来。

“玛妮娅！”赫拉惊叫。只见玛妮娅双脚来回摆动，设法寻找落脚点。

“在你左边有树枝，”约瑟夫喊道。“别松手。”

“我去叫叔叔！”赫拉往回跑。

“在你左边，玛妮娅！”玛妮娅在惊慌中又听到了约瑟夫的喊声。这时她意识到，慌张无用，只有自己才能挽救自己。她听到约瑟夫正往上爬，心里清

楚，这样坚持不了多久。顽强的性格使她镇静下来，她双脚轻轻向左右一荡。

“我——我够不着你——再过去点，对了。”约瑟夫的话鼓舞了她，她的脚尖触到了树枝。她慢慢挪动身子，踩稳树丫，减轻了双手的重量。这时，她上不去，下不来。树顶来回摇动，轻风吹过脸庞，但她没有害怕，反而更镇定了。她知道，只要不动，就没有危险。

“不要退下来，脚下没有树枝，”约瑟夫警告，“我上去帮你。”

“不，别上来，就停在那。”突然，玛妮娅觉得有约瑟夫在下面才安全。以往她总是嘲笑约瑟夫，只要可能，干啥都要超过他。但眼下她头一次感到约瑟夫能够保护她。

“好了，他们来了。”约瑟夫欢叫。她也松了口气。

“坚持住，玛妮娅。我们接你下来。”传来了叔叔镇定的声音，似乎他最小的侄女爬上高高的树枝算不了什么。实际上，他内心焦急万分。因为玛妮娅正踩在最脆弱的树枝上，幸好她自己看不见。

“你下来，约瑟夫。我们架木梯。”

“你不要紧吧？”约瑟夫问。

“没事。”玛妮娅的声音有点颤抖。她站累了，想移动一下。

“为了波兰坚持住！”

“为了波兰坚持住！”玛妮娅重复着，顿时觉得

浑身有力。她耳边又响起了妈妈的声音：“不管你干啥，都要为了波兰去干。”虽然这事与波兰似乎毫不相干，她还是认为要为了波兰而坚持。此时，木梯架上了树干，还没等玛妮娅反应过来，一只强健的手臂抱住了她。这时，玛妮娅禁不住放声大哭。为此，她一直感到羞愧不安。奇怪的是，约瑟夫并没有奚落她，只是说：“太险了！”

打这以后，爬树被禁止了。

“你会摔死的，”婶婶训斥道。“如果那样，我怎么向你妈交待？”

“她会痛苦的。”

“哼，她现在已经够痛苦的了。”

“啊，妈妈不痛苦，她常常笑呢。”

“对，她常常笑。”露莎婶婶猛地弯腰亲了亲玛妮娅，这使她十分惊奇。她一点也没有察觉到，婶婶的泪水都快流出来了。其实，斯克罗多夫斯基夫人患了重病，长期以来一直瞒着孩子们，从来不让在家人面前提起“病”字。

“过了这个假期，我就上学啦。要是她们都去学校，只留下我，就太没意思了。”玛妮娅悄悄地告诉婶婶。

“你穿上校服一定很漂亮！”

“对，妈妈正在给我缝校服，就象赫拉的一样，是海蓝色的，有钢钮扣。我还要象大姐一样穿上硬白衣领呢。”

“祝福你！你可要用功，别象赫拉那样浪费时间